

Ester 06

1 Ο δὲ Κύριος ἀπέστησε τὸν ὕπνον ἀπὸ

1 O mas Senhor afastou o sono de

τοῦ βασιλέως τὴν νύκτα ἐκείνην, καὶ

o rei a noite aquela, e

εἶπε τῷ διακόνῳ αὐτοῦ εἰσφέρειν

disse ao servçal dele que trouxesse

γράμματα μνημόσυνα τῶν ἡμερῶν

registros das memórias dos dias

ἀναγινώσκειν αὐτῷ. 2 εὔρε δὲ τὰ

a ler a ele. 2 Encontrou mas os

γράμματα τὰ γραφέντα περὶ Μαρδοχαίου,

registros os escritos sobre Mardoqueu,

ὥς ἀπήγγειλε τῷ βασιλεῖ περὶ τῶν

como informara ao rei acerca dos

δύο εὐνούχων τοῦ βασιλέως ἐν τῷ

dois eunucos do rei no

φυλάσσειν αὐτοὺς καὶ ζητῆσαι ἐπιβαλεῖν

guardar a eles, e buscar lançar

τὰς χεῖρας Ἀρταξέρξη. 3 εἶπε δὲ ὁ

as mãos a Artaxerxes. 3 Disse mas o

βασιλεύς τίνα δόξαν ἢ χάριν ἐποιήσαμεν

rei: “Que glória ou graça fizemos

τῷ Μαρδοχαίῳ; καὶ εἶπαν οἱ διάκονοι

ao Mardoqueu?”. E disseram os serviçais

τοῦ βασιλέως οὐκ ἐποίησας αὐτῷ οὐδέν.

do rei: “Não fizeste a ele nada”.

4 ἐν δὲ τῷ πυνθάνεσθαι τὸν βασιλέα

4 Em mas ao perguntava ao rei

περὶ τῆς εὐνοίας Μαρδοχαίου, ιδού

sobre a benevolência de Mardoqueu, eis

Ἰσθὶν ἐν τῇ αὐλῇ. εἶπε δὲ ὁ βασιλεύς

Amã na corte. Disse mas o rei:

τίς ἐν τῇ αὐλῇ; ὁ δὲ Ἀμάν
“Quem na corte?”. O mas Amã

εἰσῆλθεν εἰπεῖν τῷ βασιλεῖ κρεμάσαι τὸν
entrou a falar ao rei enforcar ao

Μαρδοχαῖον ἐπὶ τῷ ξύλῳ, ᾧ
Mardoqueu sobre o madeiro que

ἡτοίμασε. 5 καὶ εἶπαν οἱ διάκονοι τοῦ
preparara. 5 E disseram os serviçais do

βασιλέως ιδού Ἀμάν ἔστηκεν ἐν τῇ
rei: “Eis que Amã está em pé na

αὐλῇ. καὶ εἶπεν ὁ βασιλεύς· καλέσατε
corte”. E disse o rei: “Chamai-

αὐτόν. 6 εἶπε δὲ ὁ βασιλεὺς τῷ Ἀμάν
o”. 6 Disse mas o rei ao Amã:

τί ποιήσω τῷ ἀνθρώπῳ, ὃν ἐγὼ θέλω
“Que farei ao homem que eu desejo

δοξάσαι; εἶπε δὲ ἐν ἑαυτῷ Ἀμάν
honrar?”. Disse mas em si mesmo Amã:

τίνα θέλει ὁ βασιλεὺς δοξάσαι
“A quem desejaria o rei honrar

εἰ μὴ ἐμέ; 7 εἶπε δὲ πρὸς τὸν
senão a mim?”. 7 Disse mas ao

βασιλέα ἄνθρωπον, ὃν ὁ βασιλεὺς
rei: “Ao homem que o rei

θέλει δοξάσαι, 8 ἐνεγκάτωσαν οἱ παῖδες
deseja honrar, 8 que tragam os servos

τοῦ βασιλέως στολὴν βυσσίνην, ἣν ὁ
do rei veste de linho fino, que o

βασιλεὺς περιβάλλεται, καὶ ἵππον ἐφ’
rei veste, e cavalo sobre

ὃν ὁ βασιλεὺς ἐπιβαίνει, 9 καὶ δότω
que o rei monta, 9 e seja dado

ἐνὶ τῶν φίλων τοῦ βασιλέως τῶν
a um dos amigos do rei dos

ἐνδόξων καὶ στολίσάτω τὸν ἄνθρωπον,
ilustres, e vista ao homem

ὃν ὁ βασιλεὺς ἀγαπᾷ, καὶ ἀναβιβάσάτω
que o rei ama, e monte-

αὐτὸν ἐπὶ τὸν ἵππον καὶ κηρυσσέτω
o sobre o cavalo e proclame

διὰ τῆς πλατείας τῆς πόλεως λέγων
pela praça da cidade, dizendo:

οὕτως ἔσται παντὶ ἀνθρώπῳ, ὃν ὁ
‘Assim será a todo homem que o

βασιλεὺς δοξάζει. 10 εἶπε δὲ ὁ
rei honra’’. 10 Disse mas o

βασιλεὺς τῷ Ἀμάν καλῶς ἐλάλησας.
rei ao Amã: “Bem falaste.

οὕτως ποιήσον τῷ Μαρδοχαίῳ τῷ
Assim faze ao Mardoqueu, ao

Ἰουδαίῳ τῷ θεραπεύοντι ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ
judeu ao que serve na corte, e

μὴ παραπесάτω σου λόγος, ὥν ἐλάλησας.
não falhe tuas palavra que falaste’’.
11

ἔλαβε δὲ Ἀμάν τὴν στολὴν καὶ τὸν
11 Tomou mas Amã a veste e o

ἵππον, καὶ ἐστόλισε τὸν Μαρδοχαῖον, καὶ
cavalo, e vestiu ao Mardoqueu, e

ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐπὶ τὸν ἵππον καὶ
montou - o sobre o cavalo e

διῆλθε διὰ τῆς πλατείας τῆς πόλεως καὶ
passou pela praça da cidade, e

ἐκήρυσσε λέγων οὕτως ἔσται παντὶ
proclamou, dizendo: “Assim será a todo

άνθρωπω, ὃν ὁ βασιλεὺς θέλει δοξάσαι.
homem que o rei deseja honrar”.

12 ἐπέστρεψε δὲ ὁ Μαρδοχαῖος εἰς τὴν
12 Voltou mas o Mardoqueu para a

αὐλήν. Ἀμάν δὲ ὑπέστρεψεν εἰς τὰ
corte, Amã mas retornou à

ἴδια λυπούμενος κατὰ κεφαλῆς. 13
própria, entristecido, como cabeça. 13

καὶ διηγήσατο Ἀμάν τὰ συμβεβηκότα
E relatou Amã as que aconteceram

αὐτῷ Ζωσάρα τῇ γυναικὶ αὐτοῦ καὶ τοῖς
a ele a Zosara, à esposa dele, e aos

φίλοις, καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὸν οἱ
amigos, e disseram a ele os

φίλοι καὶ ἡ γυνή εἰ ἐκ γένους
amigos e a esposa: “Se da linhagem

Ἰουδαίων Μαρδοχαῖος, ἦρξαι
dos judeus Mardoqueu, começaste

ταπεινοῦσθαι ἐνώπιον αὐτοῦ, πесὼν
a ser humilhado diante dele; que cai

πесῇ καὶ οὐ μὴ δύνη αὐτὸν
cairás e não não poderás a ele

ἀμύνασθαι, ὅτι Θεὸς ζῶν μετ’ αὐτοῦ. 14
resistir, que Deus vivo com ele”. 14

ἔτι αὐτῶν λαλούντων, παραγίνονται οἱ
Ainda deles que falavam, chegaram os

εὐνοῦχοι ἐπισπεύδοντες τὸν Ἀμάν
eunucos que se apressam ao Amã

ἐπὶ τὸν πότον, ὃν ἡτοίμασεν Ἑσθήρ.
sobre o banquete que preparara Ester.

